



DES HAFIS
LIEBESLIEDER

NACHDICHUNGEN VON HANS BETHGE
(ERSTE REIHE)
FÜR
EINE SINGSTIMME UND KLAVIER
VON
KAROL SZYMANOWSKI
OP. 24

No. 1 WÜNSCHE	No. 4 TANZ
" 2 DIE EINZIGE ARZNEI	" 5 DER VERLIEBTE OSTWIND
" 3 DIE BRENNEN- DEN TULPEN	" 6 TRAURIGER FRÜHLING

AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN
DROITS D'EXECUTION RESERVES.
"UNIVERSAL EDITION"
AKTIENGESSELLSCHAFT
WIEN — LEIPZIG
COPYRIGHT 1913 BY UNIVERSAL EDITION.

WÜNSCHE. ŻYCZENIA.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Droits d'exécution réservés.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 1.

Andante dolcissimo.

Gesang.
Śpiew.

Ich wollt, — ich wär ein mor-gen - kla - rer
Za - cza - - - - - ruj mnie w je - zio - ra jas - - - - - na

dolce leggiero

Piano.

pp

poco rit.

See — und du, die Son - - - ne, die sich da - rin — spie - gelt.
głęb — I bądź mi słoń - - - cem i - gra - ją - cym z fa - lą.

p

cresc.

mf espr.

p

poco cresc.

mf espr.

dimin.

rit.

pp rall.

Ich wollt, ich wär ein Quell — im Wie - sen - grun - de und du die Blu - me, die sich darin —
Za - cza - ruj mnie w bi - ja - - ce z ja - ru — źródło I bądź u - smie - chem kwiatu dla mej

(a tempo)

f - affet.

p

poco rit.

cresc.

mf

mp dim. e riten.

(dolciss.) *(affettuoso) p cresc.* *cresc.*

an - lacht. Ich wollt, ich wär ein grü - ner Dorn am Bu - sche
to - ni. Za - cza - ruj mnie wie - lo - ny cierz - ga - ląz - ki

(dolce passion.) *f*

und du, und du die Ro - se, die ihn rot
I bądź, i bądź mi blas - kiem pur - pu - ro -

(poco meno) *rallen.* *sf* *f*

Tempo I. (poco scherz.) *pp*

um - schim - mert. Ich wollt, ich wär ein klei - nes korn im
wym ró - ży. Za - cza - ruj mnie w ziaren - ko po - sród

rallent. e calando *(leggero)* *8*

riten.

mp *(eilend)*

San - de und du der Vo - gel, der es schnell, schnell auf pickt!
pia - sku I bądź tym ptasz - kiem co je tuż tuż zdzio - bie!

mp dim. poco rit. *pp* *pp leggiero*

8

DIE EINZIGE ARZENEI.

JEDYNE LEKARSTWO.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 2.

Non troppo allegro. Passionato.

f

Ja, ich bin
Wiem, ze mna

(poco meno)

krank, ich weiß, ich weiß, doch laßt mich! Mir
zle, wiem sam, wiem sam, o - dejdz - cie! Naj -

poco rit. dimin. mf rit.

p cresc. f

kann der be - ste nicht der Ärz - te hel - fen.
lep - szy le - karz nie tu nie po - mo - że.

p mp cresc. rit.

(con passione)
mp cresc. *f*

Es gibt kein Mit - tel ge - gen die - se Wun - den, die so ver -
Już nie - ma le - ku w świe - cie na te ra - ny, co ta - kim

(a tempo)

(quasi tempo I.)

mp cresc.

poco rit.

mp

cresc. *f*

ff (passionato)

heerend glühn in mei - ner
ża - rem tra - wia mo - ja

Brust.
piers.

cresc.

f poco rit.

ff

(molto rall. e dimin.)

Meno mosso.

pp (dolce affetuoso)

(dolciss.)

Nur Ei - ne kann mir
Mnie tyl - ko mo - że

hel - fen, je - ne
po - móc je - dna

(dolciss.)

(a tempo)

pp (dolce)

riten.

pp molto rallen. p

ten.

sub. pp (dolciss.)

Ei - ne die mir - das sü - ße Gift gab, dran ich kran - ke.
 w świe - cie, ta któ - rej u - rok spra - wit, że cho - rze - je

(molto rallentando)

(a tempo)

pp (dolciss.) ppp pp cresc. riten.

ten.

mp cresc. f (affetuoso)

Daß sie mich lieb - - - te! Ich
 Gdy mię po - ko - - - cha, do

a tempo

(rallent.)

dimin. rit.

p cresc. molto rit. f

m.s.

mp dolce rit. (a tempo)

wä - re gleich ge - sund.
 sił wró - ce wnet

mp riten. p pp pp dim. e rit.

DIE BRENNENDEN TULPEN.

PLONĄCE TULIPANY.

7

Lento. Molto affettuoso ed espressivo.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 3.

p

Einst aus mei - nem Gra - be. wer-den un - ge-zähl - te
Kie - dyś mój się grób roz - kwit - nie w moc pa - so - wych tu - li -

legatissimo

pp

poco rit. *p*

p cresc.

ro - - - te Tul - pen, ro - te Tul - pen flam - men sprie - Ben.
pā - - - nów, Tu - li - pa - nów skrzy - cych za - rem.

mf

riten. *p dolce*

riten.

mp

Stau - ne nicht ob die - ses Wun - ders,
Cie - bie cud ten nie za - dzi - wi,

pp

p

son - dern, Her - li - che, be - den - ke, be -
 po - myśl tyl - ko ty ws pa - nia - ła, o

rit.

rit.

c9 d m e

mit immer steigender Leidenschaft

den - ke, wel - che un - ge - heu - re Glu - ten,
 po - myśl, ja - ki mu - siat po - żar wiel - ki,

riten.

pp

cresc.

f *ff* molto appassionato

— dir ge - weih - te Lie - - bes - glu - ten,
 — twą pięk - no - scia po - - żar wszę - ty

f *ff*

fresh *les* *phesa*

in dem Le - - - benden einst brann - ten,
 sza - leć nie - - - - - gdyś we mnie ży - wym,

ten.
riten.
ten.
ten.

sempre f molto espressivo
 da der To - - - te noch so
 Gdy tak je - - - - - szcze zmar - - - ty

p *f* *dim.*
f *dolce* *f* *dim.* *riten.*
m.s.

p dolcissimo *pp*
 glüht. noch so glüht.
 wrę. Je - szcze wrę.

p dolce *dimin. e rall.* *pp (ten.)* *(ten.)*
ten. *ten.*

TANZ.

TANIEC.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 4.

Allegretto, poco scherzando.

ppp
leggiere
sf (ma p)
sf

pp
leggiere
ten.

Heu - te tanzt al - les, al - les, al - les
Wszyst - kie dziś tań - cza, ta - niec pły - nie

mf
poco cresc.
ten. p
p poco rit.

tanzt! Gött - lich ist Tanz!
w krag! Bos - ki to plas!

pp dolce *mf*

Gött - lich, gött - lich ist Tanz!
 Bos - ki, bos - ki to pläs!

pp *dolce* *legato* *mf* *Riten.* *(A tempo)* *sf* *mp* *sf*

ten.

Man - che tan - zen in Strümp - fen,
 Wio - da plä - sy w poń - czoś - kach,

poco rit. *pp* *ten.*

man - che in Schu - hen nur, man - che
 J - da w san - dał - kach w tan, lub

poco rit.

pp cresc. *dolceiss.*

nackt!
 na - go!

pp *cresc.* *poco rit.*

legato

f

Hoch! Cześć! (Arivondo) Hoch, ihr nack - ten Tän - zerin-nen, hoch! cześć! cześć! cześć!

cresc.

p cresc. *f*

Ihr Pięk - Schön - - - - - sten und
no - - - - - scia zu -

molto affetuoso

p cresc. *f* *dim.*

p

Kühn - sten!
chwa - tel!

p *sf* *p* *sf* *sf*

p

Heu - te tanzt al - - les,
Wszyst - kie dziś tań - - cza,

pp leggiero *ten.*

al - les, al - les tanzt. *p* Gött -
 tań - cza, tań - cza w krag. Bos -

trium *poco rit.* *mf* *p*

lich ist Tanz! *pp* *dim.*
 ki to pląs! Gött - lich ist Tanz!
 Bos - ki to pląs!

dolce *pp poco rit.* *pp* *rit.* *(a tempo)* *f*

p *pp* *pp*

ppp *perdendosi* *pppp*

DER VERLIEBTE OSTWIND.

ZAKOCHANY WIATR.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 5.

Non troppo allegro. Con passione.

f *f* *sf*

Ich O! Un - glück -
Nie - szczę -

Poco meno. Dolciss.

p *sf* *sempre f* *(lungo)*

se - - - li - ger! Wer gibt mir
sne - - - mu - mnie Któż wieść przy -

pp *m.s.* *poco rit.*

Nach - - - richt von mei - - - ner
nie - - - sie od mo - - - jej

p

Lieb - - - - - sten?
lu - - - - - bej

poco arriv

p

(poco rit.)

molto espr. mp mf

Agitato. cresc.

Zwar der Ost wind kam und raun-te has - tig Bot - schaft
Wpra - wdzie wschod - - ni wiatr na u - cho od niej coś mi

mp mf sf sub. p

cresc.

mir ins Ohr, doch raun - te er so stam - melnd
zle - cić chciał lecz szep - cąc ja - kał się i

f con passione

und ver - wirrt, daß ich ihn
 my - - - - - lit tak, žem ich nie - mogt

poco rit. *f*

nicht ver stand!
 po - - - - - jac nic!

sf *f*

Poco meno. Dolce.

Ich weiß es wohl, ich weiß es
 To jed - no wiem, to jed - no

sempre f e senza rit. *lungo* *pp dolce* *pp m.d.*

wohl, *wiem,* Er sel-ber ist der Ärm - - -
On mu-siał się ten ne - - -
(poco avivando)

mp m.d.

p

mp molto espressivo

- - - ste, ganz be - trun - ken und
dżarz dać u - po - ić i

poco rit.

p dolce

gei - stes - wirr durch mei - ner Lieb - - - sten
ol - śnić tak ko - chan - ki mej pięk

rallent.

mf sf mp

Andante. (poco avviv.)

f cre - scen - do *f* rit.

Schön - heit
no - scia,

p cre seen do *f* dimin. rit.

p espressivo 3 *p*

mei - ner Lieb - sten Schön -
lu - bej mej piek - no -

pp *rallent.* *(a tempo)* *p (dolce)*

heit.
scia.

dim. e rallen. *pp* *ppp* *ten.*

1 4 3 5 1 2 4 1

TRAURIGER FRÜHLING.

SMUTNA WIOSNA.

Andante dolcissimo e molto espressivo.

Karol Szymanowski, Op. 24. Nr. 5.

The first system of the musical score is for a piano. It features a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo and mood are indicated as 'Andante dolcissimo e molto espressivo'. The music begins with a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand has a melodic line with a *legatissimo* marking. The left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a *riten.* (ritardando) marking.

The second system of the musical score includes vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in the treble staff, with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment is in the bass staff. The system begins with a *p* (piano) dynamic and a *dolce* marking. The tempo is marked *poco rit.* (poco ritardando). The lyrics are: "Der Frühling ist erschienen. Hya - Znów wiosna za-wi-ta-ła. Pod jej". The piano accompaniment features a *rall.* (rallentando) marking and a *p* dynamic. The system ends with a *poco rit.* marking.

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line is in the treble staff, and the piano accompaniment is in the bass staff. The system begins with a *p* dynamic. The lyrics are: "zin - ten und Tul - pen und Nar - zis - sen stei - gen tchnie - niem nar - cy - zy i hya - cen - ty z swo - ich". The piano accompaniment features a *pp* dynamic and a *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) marking. The system ends with a *poco a poco cresc.* marking.

rallent. *a tempo*

la - chend aus al - len Bee - ten auf.
grza - dek na zło - ty wscho-dzą blask.

rallent. *mp a tempo* *p*

(Poco meno.)
molto espress. *pp* *mp* *rit.*

Doch wo - bleibst du? Wo
Lecz kę - dys ty? Kę - bleibst
dys

pp *rallent.* *ppp* *rit.* *ten.* *mp* *rit.*

(mf) *riten.* *pp* *rallent.* *a tempo* *p*

du? Die Er - de hält dich fest in ih - rem Dun - kel. Ich wer - de
ty? Głę - bo - ko wie - mi spisz pod no - cy stra - żą. Ja pła - kac'

mf *riten.* *pp* *rallent.* *pp a tempo* *Arrivando*

cresc. *riten.* *f*

wei - nen gleich der Früh - lings - wol - ke, viel - leicht daß du
 be - de wra - z zwio - sen - na - chmu - ra, a mo - że je

cresc. *riten.* *f*

rit. p *Tempo I.* *p dolciss.*

- dann doch aus dei - ner Tie - fe em - por - steigst, als des Len - zes
 - szcze raz z pod zie - mi mro - ków za - błys - niesz wio sny naj - piek -

f *dimin.* *rit.* *pp* *rallent.* *pp*

mp *riten. pp*

schön - ste Blu - me!
 niej - szym Kwia - tem!

mp *riten.* *pp* *ppp* *rallent.*

